

ولاية سكسونيا السفلى – محكمة شؤون العمل [شعار]

## نشرة معلوماتية

### حول كيفية رفع دعوى أمام محكمة العمل

ملاحظة هامة: يجب تقديم الشكاوى والمستندات المتعلقة بالإجراءات دائماً باللغة الألمانية. وإذا تم تقديمها بلغة أخرى، فلن يتم ترجمتها الى اللغة الألمانية.

هذه النشرة الإعلامية فقط لتقديم لمحة أولية عن الموضوع. ولا يُعد مضمونها شاملاً أو ملزماً قانونياً. يمكن توفير الوقت والتكاليف عند القيام بصياغة الدعوى كتابياً وبشكل شخصي وتقديم نسختين منها إلى محكمة العمل. يجب أن تتضمن الدعوى النقاط التالية:

1. العنوان الكامل للمدعي

2. العنوان الكامل للطرف المدعى عليه

في حالة الشركات، يجب دائماً ذكر اسم الشخص الذي يمثل الشركة. ويمكن الحصول على هذه المعلومات من عقد العمل أو من كشف الراتب.

#### أمثلة:

مالك / تاجر فردي:

هورست مولر

بصفته مالك شركة فيلهلم مولر

LeinestraÙe 1

30175 اسم المدينة

شركة تجارية عامة:

شركة تجارية عامة هاينز شولز

ممثلة بالشريكين هاينز شولز وبرتا شولز

LeinestraÙe 1

30175 اسم المدينة

شركة ذات مسؤولية محدودة / شركة صغيرة ذات مسؤولية محدودة:

شركة ليهمان ذات المسؤولية المحدودة

ممثلة بالمدير العام ريشارد ليهمان

LeinestraÙe 1

30175 اسم المدينة

شركة تضامنية

شركة ماير التضامنية

ممثلة بالشريك المتضامن ماكس ماير

LeinestraÙe 1

30175 اسم المدينة

شركة مساهمة

شركة براون المساهمة

ممثلة من قبل مجلس الإدارة،

ممثلة برئيس مجلس الإدارة هارالد شنايدر

LeinestraÙe 1

30175 اسم المدينة

شركة مدنية بموجب القانون المدني

1. الشركة المدنية مولر وماير، ممثلة بالشريكة السيدة مايا مولر (عنوانها) والسيد ماكس ماير (عنوانه)

2. السيدة مايا مولر، LeinestraÙe 1، 30175 اسم المدينة، بصفتها شريكة في الشركة المدنية مولر

وماير،

3. السيد ماكس ماير، LeinestraÙe 1، 30175 اسم المدينة، بصفته شريكًا في شركة

3. اسم المحكمة: مثال: "إلى محكمة العمل XY،،

#### 4. توضيح مفصل لموضوع الدعوى المرفوعة وأسبابها

يجب توضيح السبب الذي تُرفع الدعوى من أجله، على سبيل المثال: المطالبة بما تبقى من الأجر، أو بدل عن الإجازات، أو مطالبات مالية أو عينية أخرى، أو تسليم وثائق العمل، أو التأكيد على أن انتهاء عقد العمل غير قانوني.

يمكن الحصول نماذج بعض أنواع المطالبات من محاكم العمل أو من مواقعها الإلكترونية.

بالنسبة للمطالبات المالية: يجب تحديد المبلغ بدقة مع ذكر القيمة إذا كان المبلغ إجمالي أو صافي. على

سبيل المثال: "يجب على المدعى عليه بأن يدفع للمدعي مبلغ (...). يورو إجمالي/صافي".

وكإجراء احترازي، يشار أيضًا إلى أنه يجب ابلاغ المحكمة بالدعوى ضد إشعار الإنهاء في غضون فترة 3 أسابيع، محسوبة من استلام الإشعار الكتابي بالإنهاء.

يجب تقديم الشكوى مع نسخ من المرفقات (انظر النقطة 7 المتعلقة بالمرفقات). ولتفادي احتمال انقضاء المهلة المحددة، يجوز تقديم الدعوى مسبقاً عن طريق الفاكس. لا يعتبر الإرسال عن طريق البريد الإلكتروني مقبولاً.

#### 5. الدعوى

يجب قراءة نموذج الدعوى بعناية، وحذف الفقرات التي لا تنطبق على القضية. كما يمكن إضافة أي معلومات إضافية على ورقة منفصلة.

#### 6. التوقيع

يجب توقيع الدعوى شخصياً من قبل المدعي.

#### 7. المرفقات

يجب أرفاق الدعوى بالمستندات الضرورية، مثلاً:

- نسخة عن عقد العمل
  - نسخة عن رسالة الفسخ
  - نسخة عن كشف الراتب الأخير
  - نسخة عن سجل ساعات العمل أو أي مطالبات أو حسابات إضافية
- في حال عدم التأكد من المستندات المطلوبة، يُنصح بالتواصل مع المحكمة المختصة هاتفياً.

#### 8. الاستفسارات

عند الحاجة إلى مساعدة في تعبئة النماذج، يمكن التواصل مع موظفي محاكم العمل هاتفياً على الأرقام:

- براونشفايغ: 0531238500
- تسيله: 0514192460
- إمدن: 04921951700
- غوتينغن: 05514030
- هاملن: 05151796600
- هانوفر: 0511897500
- هيلدسهام: 051121304507
- لينغن: 0591912140
- لونيبورغ: 041318545540
- نينبورغ: 050216075400
- أولدنبورغ: 04412206500
- أوسنابروك: 314564 أو 0541314563
- شتاده: 04141107-0
- فيردن: 0423128310
- فيلهلمسهافن: 044217580400

ملاحظة: لا يوجد ضمان على دقة الترجمة من الألمانية.